

VALJAONICA ALUMINIJUMA a.d.

Obaveštenje o uslovima prikupljanja i obrade podataka o
ličnosti

Saglasnost za obradu ličnih podataka

Hinweis zu den Bedingungen für die Erhebung und
Verarbeitung personenbezogener Daten

Genehmigung für die Verarbeitung personenbezogener Daten



Obaveštenje o uslovima prikupljanja i obrade podataka o ličnosti

Saglasnost za obradu ličnih podataka

Ovo obaveštenje daje se u skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti i Uredbom (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016.godine o zaštiti fizičkih lica u odnosu na obradu podataka o ličnosti i o slobodnom kretanju takvih podataka (GDPR), radi upoznavanja poslovnih partnera, posetilaca i svih drugih lica koja nisu zaposleni u Društvu, sa uslovima prikupljanja i dalje obrade podataka o ličnosti od strane Rukovaoca IMPOL SEVAL VALJAONICA ALUMINIJUMA SEVOJNO a.d. SEVOJNO, Prvomajska bb, matični broj 07606265 (u daljem tekstu:Društvo).

Privatnost podataka i Vi

Privatnost je važna i želimo da znate da cenimo Vaše podatke o ličnosti i da ih štitimo.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo Obaveštenje o privatnosti podataka/Saglasnost za obradu ličnih podataka kako bi ste razumeli na koji način i u koju svrhu ćemo koristiti Vaše lične podatke. Ovo

Hinweis zu den Bedingungen für die Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten

Genehmigung für die Verarbeitung personenbezogener Daten

Diese Mitteilung erfolgt in Übereinstimmung mit dem Datenschutzgesetz und der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr (DSGVO), um Geschäftspartnern, Besuchern und allen anderen Personen, die nicht im Unternehmen beschäftigt sind, die Bedingungen für die Erhebung und Weiterverarbeitung personenbezogener Daten durch den Manager IMPOL SEVAL VALJAONICA ALUMINIJUMA SEVOJNO ad bekannt zu geben SEVOJNO, Prvomajska bb, Registrierungsnummer 07606265 (im Folgenden: Gesellschaft).

Datenschutz und Sie

Datenschutz ist wichtig und wir möchten, dass Sie wissen, dass wir Ihre persönlichen Daten schätzen und schützen. Bitte lesen Sie diese Datenschutzerklärung / Zustimmung zur Verarbeitung personenbezogener Daten sorgfältig durch, damit Sie verstehen, wie und zu welchem Zweck wir Ihre persönlichen Daten

Obaveštenje pruža važne informacije u sledećim oblastima:

Koje podatke prikupljamo / Na koji način prikupljamo podatke o Vama?

- Podaci koje prikupljamo su informacije koje nam dostavite i one koje dobijamo sistematičnim prikupljanjem snimaka lica u prostorijama Društva;
 - Potrebni su nam Vaše ime, prezime, datum rođenja, državljanstvo, broj pasoša/broj lične karte, adresa, telefonski broj, e-mail adresa i vreme ulaska/izlaska u prostorije Društva.

Svrha / Zašto obrađujemo vaše podatke o ličnosti?

- Informacije o Vama omogućavaju nam da Vas primimo u prostorije našeg Društva, organizujemo Vašu posetu, kontaktiramo Vas, komuniciramo sa Vama, ostvarujemo poslovnu saradnju, odgovaramo na Vaša pitanja;
- Da ispunimo zakonsku obavezu u vezi sa sprovođenjem video nadzora kojim je obezbeđeno Društvo.

verwenden.

Diese Mitteilung bietet wichtige Informationen in den folgenden Bereichen:

Welche Informationen sammeln wir / Wie erfassen wir Informationen über Sie?

- Die Informationen, die wir sammeln, sind die Informationen, die Sie uns zur Verfügung stellen, und diejenigen, die Sie erhalten, indem Sie systematisch Bilder von Personen in den Räumlichkeiten des Unternehmens sammeln;
- Wir benötigen Ihren Vor- und Nachnamen, Geburtsdatum, Staatsangehörigkeit, Passnummer / ID-Nummer, Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse und die Zeit der Einreise / Ausreise in die Räumlichkeiten des Unternehmens;

Zweck / Warum verarbeiten wir Ihre Persönlichkeitsdaten?

- Informationen über Sie ermöglichen uns, Sie in den Räumen unseres Unternehmens zu empfangen, Ihren Besuch zu organisieren, wir kontaktieren Sie, kommunizieren mit Ihnen, führen eine geschäftliche Zusammenarbeit durch, beantworten Ihre Fragen;
- Um die gesetzlichen Verpflichtungen hinsichtlich der Implementierung der Videoüberwachung durch das Unternehmen zu erfüllen.

Ko može da pristupi vašim podacima o ličnosti i zašto?

- Mi ograničavamo odavanje Vaših podataka o ličnosti drugima, ali u nekim situacijama moramo da otkrijemo Vaše podatke o ličnosti u određenim slučajevima i sledećim primercima:

1. Drugim kompanijama u okviru Impol Grupe, gde su potrebni za naše legitimne interese ili uz Vašu saglasnost;

2. Trećim stranama koje smo angažovali za pružanje usluga po ugovoru: usluge fizičko- tehničkog obezbeđenja Valjaonica bezbednost d.o.o. Sevojno, Impol Seval PKC d.o.o. i Impol Seval Final d.o.o.;

3. Odgovarajućim javnim agencijama i organima vlasti, ukoliko to bude potrebno prema zakonu ili legitimnom poslovnom interesu.

Prenos vaših podataka o ličnosti

- Možemo da obradimo Vaše podatke o ličnosti izvan zemlje u kojoj se nalazite, konkretno možemo da izvezemo Vaše podatke u Republiku Sloveniju za svrhe navedene u ovom obaveštenju. Kada prenosimo vaše podatke o ličnosti u druge zemlje, preduzimamo razumne korake kako bismo osigurali poštovanje važećih zakona.

Wer kann auf Ihre persönlichen Daten zugreifen und warum?

- Wir beschränken die Weitergabe Ihrer persönlichen Daten an andere, aber in einigen Fällen müssen wir Ihre persönlichen Daten in bestimmten Fällen und an die folgenden Empfänger weitergeben:

1. An andere Unternehmen der Impol-Gruppe, wo sie für unsere berechtigten Interessen oder mit Ihrer Zustimmung benötigt werden;

2. Dritte, die wir zur Erbringung von Dienstleistungen im Rahmen des Vertrags angestellt haben: physische und technische Sicherheitsdienste Sicherheit in Walzwerken d.o.o. Sevojno, Impol Seval PKC d.o.o. und Impol Seval Final d.o.o.;

3. Angemessene öffentliche Stellen und Behörden, falls dies gesetzlich oder durch legitime Geschäftsinteressen erforderlich ist.

Übertragen Ihre persönlichen Daten

- Wir können Ihre persönlichen Daten außerhalb des Landes, in dem Sie sich befinden, verarbeiten.

Insbesondere können wir Ihre Daten für die in dieser Mitteilung genannten Zwecke in die Republik Slowenien exportieren. Wenn wir Ihre persönlichen Informationen an andere Länder übermitteln, ergreifen wir angemessene Maßnahmen, um die Einhaltung der geltenden Gesetze sicherzustellen.

Koja su vaša prava nad vašim podacima o ličnosti?

- Vaši podaci o ličnosti će biti obrađeni samo u svrhe navedene u ovom Obaveštenju o privatnosti podataka;
- u slučaju potrebe da se obrada Vaših podataka vrši u druge namene, pre započete obrade, zatražićemo Vašu saglasnost;
- imate pravo da (1.) zatražite pristup, odnosno da nas pitate koje podatke imamo o Vama i dobijete kopiju, (2.) tražite izmene ili (3.) tražite da Vaši podaci budu izbrisani.

Sve Vaše lične podatke koje nam ostavite popunjavanjem ponuđenih upitnika tretiramo kao strogo poverljive, a čuvaju se u periodu do 2 godine od trenutka dostavljanja podataka, nakon čega će biti uklonjeni ako nisu, na Vaš zahtev, uklonjeni pre toga. Ukratko, kada Vaši podaci o ličnosti više ne budu potrebni, mi ćemo ih uništiti ili izbrisati na siguran način.

Ovim putem Vas obaveštavamo i da imate pravo da u svakom trenutku opozovete pristanak za obradu Vaših ličnih podataka koje ste dostavili Impol Sevalu na ovaj način i za svrhu iz ovog Obaveštenja. U slučaju opoziva pristanka za obradu Vaših ličnih podataka u smislu ovog Obaveštenja Impol Seval je obavezan da sve Vaše lične podatke obriše u roku od 15 dana od dana opoziva

Was sind Ihre Rechte an Ihren persönlichen Informationen?

- Ihre persönlichen Daten werden ausschließlich für die in dieser Datenschutzerklärung angegebenen Zwecke verarbeitet;
- Im Falle, daß Ihre Daten zu anderen Zwecken verarbeiten müssen, bevor mit der Bearbeitung man beginnt, werden wir um Ihre Zustimmung bitten;
- Sie sind berechtigt, (1) den Zugang anzufordern oder uns zu fragen, welche Informationen wir über Sie haben und eine Kopie erhalten, (2) Änderungen zu beantragen oder (3) anzufordern, dass Ihre Daten gelöscht werden. Wir behandeln alle Ihre persönlichen Informationen, die Sie uns zur Verfügung stellen, indem wir die angebotenen Fragebögen als streng vertraulich behandeln. Sie werden für einen Zeitraum von bis zu 2 Jahren ab dem Zeitpunkt der Lieferung aufbewahrt. Danach werden sie entfernt, wenn sie nicht zuvor entfernt wurden. Kurz gesagt, wenn Ihre persönlichen Daten nicht mehr benötigt werden, werden wir sie auf sichere Weise zerstören oder löschen.
- Wir informieren Sie hiermit und Sie haben jederzeit das Recht, die Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten zu widerrufen, die Sie auf diese Weise und zum Zweck dieser Benachrichtigung an Impol Sevala weitergegeben haben. Im Falle des Widerrufs der

pristanka.

Podnošenjem svojih ličnih podataka izjavljujete da ste pročitali, razumeli i prihvatili ovo Obaveštenje o obradi ličnih podataka/Saglasnost za obradu ličnih podataka i da ste ovim putem dali svoju saglasnost za obradu navedenih podataka od strane Impol Seval-a a u svrhu iz ovog Obaveštenja.

Impol Seval će preduzeti sve potrebne i neophodne mere radi zaštite navedenih podataka od zloupotrebe. U slučaju nedozvoljene obrade Vaših ličnih podataka, pripadaju Vam prava u skladu sa Zakonom. Ako želite dopuniti neki od svojih ličnih podataka ili ako imate drugih pitanja u vezi s obradom svojih ličnih podataka, molimo Vas da pošaljete pisani zahtev na adresu office@impol.rs , odnosno Impol Seval Valjaonica aluminijuma AD Sevojno, Prvomajska bb, Sevojno 31205, Srbija.

Einwilligung in die Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten im Sinne dieser Mitteilung ist Impol Seval verpflichtet, alle Ihre persönlichen Daten innerhalb von 15 Tagen ab dem Tag der Annullierung der Einwilligung zu löschen. Indem Sie Ihre persönlichen Daten übermitteln, erklären Sie, dass Sie diese Datenverarbeitungsmitteilung/einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten gelesen, verstanden und akzeptiert haben und dass Sie Ihre Einwilligung zur Verarbeitung dieser Daten durch Impol Seval zum Zweck dieser Benachrichtigung gegeben haben Impol Seval wird alle notwendigen Maßnahmen ergreifen, um die oben genannten Daten vor Missbrauch zu schützen. Im Falle der unbefugten Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten stimmen Ihre Rechte mit den Gesetzen überein. Wenn Sie einige Ihrer persönlichen Informationen ergänzen möchten oder wenn Sie andere Fragen bezüglich der Verarbeitung Ihrer persönlichen Informationen haben, senden Sie bitte eine schriftliche Anfrage an office@impol.rs oder Impol Seval Aluminiumwalzwerk AD Sevojno, Prvomajska bb, Sevojno 31205, Serbien.

Generalni direktor/Geschäftsführer

Sevojno, 2018

S A G L A S N O S T

Ja _____
(ime i prezime), broj pasoša/broj
lične karte _____,
sa prebivalištem u _____

_____ (adresa), državljanin _____,
svojim potpisom potvrđujem da
sam pročitao/la i razumeo/la ovo
obavešenje o obradi podataka o
ličnosti i dajem saglasnost da IMPOL
SEVAL VALJAONICA ALUMINIJUMA
SEVOJNO a.d. SEVOJNO kao
Rukovalac može da prikuplja,
obrađuje, dostavlja nadležnim
organima moje podatke o ličnosti u
skladu sa ovim obaveštenjem,
važećim zakonom i Uredbom (EU)
2016/679 Evropskog parlamenta i
Saveta od 27. aprila 2016.godine o
zaštiti fizičkih lica u odnosu na
obradu podataka o ličnosti i o
slobodnom kretanju takvih podataka
(GDPR).

Sevojno,

Datum _____

Z U S T I M M U N G

Ich _____
(Vor- und Nachname), Passport/ID,
Ausweis Nr. _____
Wohnort _____

_____ (und Adresse), Staatsangehörigkeit
_____, mit meiner
Unterschrift erkläre ich, dass ich
diese Informationen über die
Verarbeitung personenbezogener
Daten gelesen und verstanden habe
und stimme hiermit zu, dass IMPOL
SEVAL ALUMINIUMWALZWERK
SEVOJNO a.d. als Manager kann ich
meine persönlichen Informationen
gemäß dieser Bekanntmachung, dem
anwendbaren Recht und der
Verordnung (EU) 2016/679 des
Europäischen Parlaments und des
Rates vom 27. April 2016 über den
Schutz natürlicher Personen in Bezug
auf Verarbeitung personenbezogener
Daten und freier Datenverkehr
(DSGVO).

Potpis/Unterschrift
